

No. 54559*

**Germany
and
Albania**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Council of Ministers of the Republic of Albania on cooperation in the field of security. Berlin, 31 May 2013

Entry into force: *23 February 2017 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Albanian, English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 1 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie sur la coopération dans le domaine de la sécurité. Berlin, 31 mai 2013

Entrée en vigueur : *23 février 2017 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *albanais, anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Allemagne, 1^{er} juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ALBANIAN TEXT – TEXTE ALBANAIS]

Marrëveshje

ndërmjet

Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë

dhe

Keshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë

për

bashkëpunimin në fushën e sigurisë

Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë
dhe
Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë -
në tekstin e mëposhtëm të quajtura „Palët Kontraktuese“,

duke synuar konsolidimin dhe zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhënieve miqësore midis Republikës Federale të Gjermanisë dhe Republikës së Shqipërisë,

me bindjen se bashkëpunimi ka rëndësi thelbësore për pengimin e efektshëm të veprave kriminale dhe luftën kundër krimit, veçanërisht të krimit të organizuar dhe të krimit të rëndë, të terrorizmit, të krimit në lidhje me drogat, të trafikut të armëve dhe migracionit ilegal si dhe trafikut të paligjshëm të personave,

të nxitura nga dëshira për t'i mbrojtur me efikasitet qytetarët e vendeve të tyre dhe të vendeve të tjera në territorin e tyre nga aktet kriminale,

duke mbajtur parasysh synimet dhe parimet e marrëveshjeve ndërkombëtare, të ratifikuara nga të dyja shtetet, si dhe rezolutat e Kombeve të Bashkuara dhe të organizatave të veçanta të Kombeve të Bashkuara në fushën e parandalimit dhe luftës kundër krimit -

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Objekti i bashkëpunimit

(1) Palët Kontraktuese bashkëpunojnë përmes autoriteteve të tyre kompetente për të parandaluar, luftuar dhe zbuluar krimet e organizuara dhe krimet e rënda si dhe terrorizmin.

(2) Bashkëpunimi përfshin veçanërisht fushat e mëposhtme:

1. veprat penale kundër jetës, trupit dhe shëndetit si dhe kundër lirisë personale;
2. terrorizmin dhe financimin e terrorizmit;

3. kultivimin, prodhimin, nxjerrjen, përpunimin, magazinimin, importimin, eksportimin, trafikimin si dhe tregtinë e paligjshme me lëndë narkotike (lëndëve adiktive, lëndëve psikotrope) si dhe lëndë që përdoren dendur për prodhimin e paligjshëm të lëndëve adiktive dhe lëndëve psikotrope, të quajtura në vijim „lëndë prekursorë“;
4. shfrytëzimin e prostitucionit dhe trafikimin e qenieve njerëzore;
5. kontrabandimin e personave dhe migracionin ilegal;
6. prodhimin e paligjshëm, tregtinë e paligjshme dhe kontrabandën e armëve, municionit, lëndëve shpërthyes si dhe të lëndëve, përkatësisht armëve kimike, biologjike, radionuklidet ose bërthamore;
7. tregtinë e paligjshme me mallra dhe teknologji, eventualisht me qëllim të dyfishtë përdorimi;
8. tregtinë e paligjshme me pasurinë kulturore;
9. mashtrimin;
10. prodhimin dhe shpërndarjen e parave të falsifikuara, falsifikimin e mjeteve të pagesës - jo me para në dorë - ose të letrave me vlerë si dhe përdorimin e mjeteve të falsifikuara të pagesës - jo me para në dorë - ose të letrave me vlerë;
11. prodhimin e dokumentave zyrtare dhe të certifikatave fallco si dhe falsifikimin e tyre, veçanërisht falsifikimin e letërnjoftimeve, vizave, vulave dhe certifikatave të gjendjes civile;
12. krimet në lidhje me pronën;
13. trafikimin ndërkombëtar ilegal të automjeteve;
14. evazionin fiskal dhe doganor;
15. mashtrimin në subvencione;
16. korrupsionin;

17. zhvillimin e paligjshëm të lojërave të fatit;
18. pastrimin e parave;
19. veprat penale kundër ambjentit;
20. kriminalitetin kompjuterik;
21. krimin kundër pronës intelektuale;

si dhe fusha të tjera që bëjnë pjesë në fushat e kompetencave të instancave të përmendura në Nenin 6.

(3) Palët Kontraktuese bashkëpunojnë veçanërisht në ato raste, kur aktet kriminale ose përgatitjet për këto akte kryhen në territorin sovran të njëjës nga Palët ose kur ka tregues se këto akte prekin edhe territorin sovran të Palës tjetër Kontraktuese ose mund të kërcënojnë sigurinë e saj.

Neni 2

Format e bashkëpunimit

Palët Kontraktuese bashkëpunojnë në përputhje me Nenin 5 për të parandaluar dhe luftuar krimin e organizuar, terrorizmin dhe vepra të tjera penale sipas kuptimit të Nenit 1 më lart. Për këtë qëllim, Palët Kontraktuese, brenda mundësive të tyre do të:

1. shkëmbejnë ekspertë, në përputhje me nevojën, për t'i siguruar njëri-tjetrit informacion në lidhje me mënyrat dhe metodat e parandalimit dhe të luftës kundër krimit dhe për forma të veçanta të luftës kundër krimit dhe të teknikës kriminalistike;
2. informojnë njëri-tjetrin për të dhënat personale të personave të përfshirë në vepra penale, veçanërisht të mbështetësve dhe organizatorëve, për strukturat e grupeve dhe organizatave kriminale dhe lidhjet mes tyre, veçanërisht për kohën, vendin, mënyrën e kryerjes së veprës penale, për mjetet dhe burimet e përdorura nga autori i krimit, për tiparet specifike si dhe për normat penale të shkollura si dhe për masat e marra, për aq sa do të jetë e nevojshme për të luftuar veprat penale ose për parandalimin e një rreziku serioz për sigurinë publike, i cili mund të ekzistojë në një rast të caktuar;